

# Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin YURTDAS

## Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 16041

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 15886

E-posta: [huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr](mailto:huseyin.yurtdas@istanbul.edu.tr)

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/3454/>

Posta Adresi: Ordu Caddesi, No: 196, Beyazıt, Fatih, İstanbul

## Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-0553-1332

Yoksis Araştırmacı ID: 167929

## Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Türkiye 2008 - 2014

Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sosyal Psikoloji Anabilim Dalı, Türkiye 2002 - 2005

Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Psikoloji Bölümü, Türkiye 1996 - 2002

## Yabancı Diller

Almanca, C1 İleri

İngilizce, C1 İleri

## Yaptığı Tezler

Doktora, Çeviride Kültür ve İdeoloji Kavramlarının Çeviri Destek Programları Bağlamında İncelenmesi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2014

Yüksek Lisans, Personal success, group success, self construal and in-group favoritism, Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Psikoloji, 2005

## Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

## Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd. Doç. Dr., İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2016 - 2018

## Verdiği Dersler

Çeviribilim Semineri 1, Lisans, 2023 - 2024

Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2022 - 2023  
Çeviribilim Semineri 2, Lisans, 2019 - 2020  
Kültürel Etkinlikler 4, Lisans, 2019 - 2020  
Kültür ve Düşünce Dünyası, Lisans, 2020 - 2021  
Yazılı Dil Edinci 2, Lisans, 2019 - 2020  
Kültür İnceleme, Lisans, 2020 - 2021  
Kültürel Etkinlikler 2, Lisans, 2019 - 2020  
Çeviri Değerlendirme, Lisans, 2020 - 2021  
Türkiye'de Çeviri Yayıncılığı, Yüksek Lisans, 2019 - 2020  
Özel Alan Çevirileri 2, Lisans, 2019 - 2020  
Özel Alan Çevirileri 1, Lisans, 2020 - 2021

## SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- Cumhuriyet Dönemi Yazın Çevirilerinde Bir Çeviri Stratejisi Olarak Yabancılaştırmanın Eksikliği: Franz Kafka'nın "Ein Landarzt" Adlı Öyküsünün Türkçeye ve İngilizceye Çevirilerinin Karşılaştırmalı İncelemesi**  
YURTDAŞ H.  
e-Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi (elektronik), sa.57, ss.380-411, 2016 (SSCI)

## Diğer Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- Bilginin Oluşumu: Kültürlerin Etkileşimi ve Çeviri, Mont-Saint-Michel'de Aristoteles ve Gouguenheim**  
YURTDAŞ H., Karaca Z.  
Ç.N., sa.11, ss.111-116, 2010 (Hakemsiz Dergi)
- Alımlama Estetiği ve Çeviribilim**  
YURTDAŞ H.  
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, sa.2, ss.1-15, 2010 (Hakemli Dergi)

## Kitap & Kitap Bölümleri

- James Joyce'un 'Sanatçının Bir Genç Adam Olarak Portresi' Adlı Romanının Türkçeye Çevirilerinin Yerleştirme ve Yabancılaştırma Çeviri Stratejileri Bağlamında Karşılaştırmalı İncelemesi**  
Yurtdaş H.  
Sosyal ve Beşeri Bilimlerde Araştırma, Yöntem ve Analiz-2014, M. Fatih Sansar,Ruhi İnan, Editör, Livre de Lyon, Lyon, ss.1-9, 2024
- Günümüz Türkiye'sinde Okurun Edebiyat Çevirisinden Beklentileri**  
Yurtdaş H.  
Sosyal ve Beşeri Bilimler-Modern Analiz ve Araştırma, Abidin Temizer,M. Selçuk Özkan, Editör, Livre de Lyon, Lyon, ss.175-187, 2023
- Bayer bir Bayer**  
Yurtdaş H.  
Virüs, Bilse Ş,Önderoğlu,Cengiz, Editör, Işık Yayınları, İstanbul, ss.334-339, 2020
- Giriş**  
Yurtdaş H.  
Turizm Metinlerinin ÇevirisiÇ İstanbul Örneği, Prof. Dr. Mine Yazıcı, Editör, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, ss.11-15, 2018
- Ermeni Harfleriyle Türkçe Eserler - Akabi Hikayesi**

YURTDAŞ H.

Çeviribilimden Kesitler - Turgay Kurultay'a Bir Armağan, Eruz S. , Şan F., Editör, Multilingual, İstanbul, ss.166-170, 2011

## Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Bilingualism, Translation and Culture**  
YURTDAŞ H.  
IARSP 2017-International Social Sciences and Humanities Berlin Conference, Berlin, Almanya, 18 - 21 Mayıs 2017, ss.193
- II. **Translation of Psychology Texts: Basic Issues and Problems**  
YURTDAŞ H.  
Translating in Global Chaos, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Nisan 2017, ss.36
- III. **Westernization, and Foreignization as a Literary Translation Strategy: The Dilemma of Turkey, and its Cultural Background**  
YURTDAŞ H.  
Challenges in Literary Translation, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Nisan 2016, ss.17
- IV. **Globalisation and Literary Translation: The Role of Standardization and Commodification**  
YURTDAŞ H.  
Transferring Cultural Images: Parallels between Stereotyping and Globalizing, İstanbul, Türkiye, 16 - 17 Eylül 2014, ss.21
- V. **Çeviri Öğretiminde Staj**  
PARLAK B., YURTDAŞ H.  
Uluslararası Çeviri Kolokyumunu, International Colloquium of Translation, İstanbul, Türkiye, 21 - 23 Ekim 2009

## Diğer Yayınlar

- I. **Makale Çevirisi: "Çeviri ve Yönlendirme: İmgelerin İktidarı, İktidarın İmgeleri" (Mahasweta Sengupta)**  
YURTDAŞ H.  
Diğer, ss.101-118, 2017
- II. **Kitap Tanıtımı: Çeviriye Bilimsel Yaklaşımlar (Nedret Kuran-Burçoğlu)**  
YURTDAŞ H.  
Diğer, ss.91-98, 2010
- III. **Kitap Tanıtımı: Çeviriden Çeviribilime (Sakine Eruz)**  
YURTDAŞ H.  
Diğer, ss.133-143, 2010
- IV. **Çeviri Öğretiminde Staj (Poster)**  
YURTDAŞ H.  
Diğer, ss.1, 2009

## Metrikler

Yayın: 17

# Akademi Dışı Deneyim

GEO Türkiye Dergisi